



**AUTORIZA TRATO DIRECTO  
CON SAVEN HITECH**

RESOLUCIÓN EXENTA N° 662

SANTIAGO, 21 MAR. 2013

**VISTOS:** Lo dispuesto en la Ley N° 19.886, sobre Bases de Contratos de Suministro y Prestación de Servicios; el Decreto Supremo N° 250 de 2004, que aprueba el Reglamento de la ley N° 19.886; el Estatuto de la Universidad de Chile contenido en el D.F.L. N° 153 de 1981, cuyo texto refundido, coordinado y sistematizado está contenido en el D.F.L. N°3 de 2006; en los Decretos Universitarios N° 2563 de 2010, N° 906 de 2009 y N° 2750 de 1980; y la Resolución N° 1600 de 2008 de la Contraloría General de la República;

**CONSIDERANDO:**

1. Que, la Escuela de Fonoaudiología, perteneciente a la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, requiere el pago por la adquisición de 1 Soundswell Voice version 5.0, 1 user license, web download.
2. Que, lo anterior se fundamenta en lo señalado por la Directora de la Escuela de Fonoaudiología Prof. Ximena Hormazábal, en carta de fecha 31 de Enero del 2013.
3. Que, es financiado por el centro ejecutante N°400221 – Ip. Aumento cupos Escuela Fonoaudiología.
4. Que, el producto es distribuido por Saven Hitech (Suecia).
5. Que, según lo indicado se configura la causal establecida en el N° 7 letra e del artículo 10 del Reglamento de la ley de compras; esto es "Cuando la contratación de que se trate sólo pueda realizarse con los proveedores que sean titulares de los respectivos derechos de propiedad intelectual, industrial, licencias, patentes y otros".
6. Que, se adjunta documentación pertinente que sustenta la adquisición (copia carta trato directo, Offer 12S-Seal-10181 y solicitud N°342621).
7. Que, de acuerdo a lo anterior, dicto lo siguiente:



43

N° Solicitud	342621
SOLICITANTE	XHORMAZA
FECHA CREACIÓN	2013-01-16
EJECUTIVO	KAREN LUNCUMILLA
ENCARGADO ACTUAL	ADMIN.CONTRATOS

**BITACORA**

Fecha	Hora	Usuario	Acción	Valor
2013-03-05	10:09	kluncumilla	Solicitud en proceso.	fecha esperada de término: 2013-03-05
2013-03-05	10:09	kluncumilla	Derivada	Encargado:admin.contratos
2013-03-05	10:09	kluncumilla	Cambio de fase	Para Preparación de Trato Directo
2013-01-22	17:21	kluncumilla	Solicitud en espera tramite usuario	
2013-01-17	19:47	xhormaza	Validación de saldo	C.E:400221 Saldo a la fecha \$ 26.457.584
2013-01-17	19:47	xhormaza	Solicitud aprobada	Por con fecha: 2013-01-17 07:47:43
2013-01-17	19:47	xhormaza	Solicitud en proceso.	fecha esperada de término: 2013-01-17
2013-01-17	19:47	xhormaza	Cambio de fase	Enviada a Ejecutivo
2013-01-17	07:44	xhormaza		Solicitud Enviada. En espera de aprobaci <sup>o</sup> n.
2013-01-16	03:24		xhormaza	Solicitud creada en modo borrador.
2013-01-16	03:25		xhormaza	Solicitud borrador actualizada.

**OBSERVACIONES**

Fecha	Hora	Usuario	Observación
2013-01-22	17:20	kluncumilla	en espera de Documentacion para tramitacion de trato director
2013-01-22	17:21	kluncumilla	Mensaje Solicitante: Documentación para tramitación de trato directo

**REFERENCIAS**

No hay referencias.

**COMPRA OTROS PRODUCTOS Y SERVICIOS (CHILECOMPRA)**

CENTRO EJECUTANTE	400221 - IP.AUMENTO CUPOS ESCUELA FONOAUDIOLOGIA	CENTRO COSTO	6550
CENTRO REGISTRO	121348014601002		
<b>TIPO DE COMPRA</b>	COMPRA DE 3 A 100 U.T.M		
TIPO DE COMPRA	COMPRA DE 3 A 100 U.T.M		
UTMA LA FECHA DE CREACIÓN	\$ 40.005		
CANTIDAD	1		
MONTO APROXIMADO	\$ 270.000		
ENCARGADO DE SALA			
JUSTIFICACION Y/O OBJETIVO DE LA COMPRA	LA ESCUELA DE FONOAUDIOLOGÍA, CUENTA CON UNA SALA DE PROCEDIMIENTOS Y ESTUDIOS DE LA VOZ, EN LA CUAL SE LLEVAN A CABO ACTMIDADES DE PREGRADO, POSTGRADO, INVESTIGACION Y EXTENSION. PARA CONTINUAR EL DESARROLLO DISCIPLINAR, SE REQUIERE ACTUALIZAR DICHO LABORATORIO CON LA COMPRA DE ESTOS EQUIPAMIENTOS		
<b>CRITERIOS DE EVALUACION</b>			
N°	CRITERIO	PORCENTAJE	
1	PRECIO	40	
2	CALIDAD TÉCNICA DE LOS BIENES O SERVICIOS	60	
TOTAL		100	
<b>PROVEEDORES</b>	NO HAY PROVEEDORES REGISTRADOS		
<b>CONTACTO TECNICO</b>			
CONTACTO TÉCNICO	MARCO GUZMÁN		
TELEFONO	9786181		
EMAIL	GUZMANVOZ@GMAIL.COM		
<b>DESPACHO</b>			
DIRECCION	INDEPENDENCIA 1027		
CONTACTO	XIMENA HORMAZABAL		
TELEFONO DE CONTACTO	9786181		

Santiago 31 de enero de 2013

**Sra. Selene Gil**

Administradora de contrato  
Facultad de Medicina, Universidad de Chile

PRESENTE

Estimada:

En cumplimiento a la normativa vigente de la Ley 19.886 de Compras Públicas, solicito a usted, tramite **Trato Directo**, con el proveedor Saven Hitech (Suecia), VAT number (RUT) SE5562528934-01, por la suma de 555 USD , correspondiente a la adquisición del siguiente producto (software): **"Soundswell Voice version 5.0, 1 user license, web download"**, solicitud de portal número 342621.

Este software será utilizado para implementar la sala de procedimientos de voz de la Escuela de Fonoaudiología. A través de él se apoyará la investigación, docencia de pregrado, postgrado y extensión.

International Wire Transfer

Bank Name Danske Bank  
Bank Address: 183 12 Täby  
Account Number: 1247-01-19596  
Aba Number: N/A  
Swift Address: DABASESX  
Federal ID#: N/A  
IBAN: SE25 1200 0000 0124 7011 9596

Cabe destacar que este gasto debe ser financiado con el centro ejecutante 400221, Escuela de Fonoaudiología.

Sin otro particular, saluda atentamente

  
Prof. Ximena Hormazabal  
Directora Escuela de Fonoaudiología  
Universidad de Chile



UNIVERSIDAD DE CHILE \*  
ESCUELA DE FONOAUDIOLOGIA  
FACULTAD DE MEDICINA



University Of Chile  
Org ID 60.910.000-1  
Faculty of Medicine  
Av. Independencia 1027  
SANTIAGO  
Chile

### OFFER 12S-SEAL-10181

Thank you for your interest in our products. We have the pleasure of offering the following:

Pos	Description	No.	Price USD/ea
1	Soundswell Core version 5.0, 1 user license, web download	1	\$395.00
2	Soundswell Voice version 5.0, 1 user license, web download	1	\$555.00

<b>Delivery time</b>	1 week after receipt of order and full payment.
<b>Terms of delivery</b>	Ex.Works Täby, Sweden, Applicable customs, VAT and other sales taxes are not included in the price.
<b>Terms of payment</b>	Payment to be transferred upon order.
<b>Validity</b>	This quotation is valid for 30 days.
<b>Support</b>	3 months mail support from delivery.

We are looking forward to hearing from you within the nearest future.

Yours sincerely

**Saven Hitech AB**

Lennart Neovius

SAVEN HITECH



Täby January 4, 2013

To: University of Chile  
School of Communication Sciences  
Att: Marco Guzman

Subject: Soundswell Voice Processing

Dear Sirs,

We are very happy for your interest in our Soundswell Voice Processing product family. Soundswell is developed for speech and voice research and clinical applications. It has been developed in co-operation with researchers and speech therapists since mid-eighties. It is marketed in Sweden by Saven Hitech AB. It has unique functionality well documented in several hundred scientific papers. It is sold from our Swedish office throughout the world and we have numerous customers in, for example, Europe, USA, Australia and Asia. We do not have any international sales offices, so purchasing is made directly to Saven Hitech AB before shipping. We accept Visa and MasterCard, international cheques and wire transfers.

Yours sincerely

Lennart Neovius

Saven Hitech AB